



PROJET DE DOCUMENTAIRE

"ESPAGNOLS ROUGES"

**Travailleurs forcés espagnols durant
la Seconde Guerre mondiale**

Victimes oubliées du Fascisme

www.rotspanier.net

(deutsch, français, español, 52 minutes)



FILMPROJEKT

"Rotspanier"

**Spanische Zwangsarbeiter im
Zweiten Weltkrieg**

Vergessene Opfer des Faschismus

www.rotspanier.net

(deutsch, français, español, 52 Minuten)



Proyecto de película

« ESPAÑOLES ROJOS »

**Trabajadores forzados españoles
durante la Segunda Guerra Mundial**

Víctimas olvidadas del Fascismo

www.rotspanier.net

(deutsch, français, español, 52 minutes)

FRANÇAIS

Le début du 21e siècle est marqué par des importants flux migratoires et une xénophobie croissante en Europe. Notre documentaire raconte l'histoire d'un groupe de réfugiés politiques face à des régimes fascistes durant la Seconde Guerre mondiale : les « Espagnols rouges ». Début 1939, 140 000 réfugiés politiques de la Guerre d'Espagne cherchent refuge en France devant le régime de Franco. Ils sont internés par IIIe République, exploités par le régime de Vichy et déportés par le régime nazi : en France, en Allemagne, sur les îles de la Manche et en Afrique du Nord. Notre projet de documentaire retrace en 17 épisodes le parcours de ces travailleurs forcés oubliés - à la fois victimes et héros -, à travers une narration pédagogique, des images d'archives, des descendants et des historiens. Leur odyssee de sept années à travers les camps de concentration, d'internement et de travail en Europe fasciste nous met en garde devant une répétition des régimes xénophobes et autoritaires, alors que leur engagement pour la République et dans la Résistance sont un exemple pour des générations futures. Notre exposition trilingue "ROTSPANIER" est le fruit d'une recherche scientifique de six années et rencontre depuis 2019 son public en France. À travers la production d'un documentaire de 60 minutes en trois langues, nous cherchons à accompagner notre exposition d'un outil audiovisuel et à nous adresser à un plus grand public européen.

DEUTSCH

Der Beginn des 21. Jahrhunderts in Europa ist durch wachsende Migrationsströme und steigende Ausländerfeindlichkeit gekennzeichnet. Unser Filmprojekt erzählt die Geschichte einer Gruppe politischer Flüchtlinge, die im Zweiten Weltkrieg Opfer von drei faschistischen Regimen wurden: die so genannten « Rotspanier ». Anfang 1939 suchen rund 140.000 politische Flüchtlinge des Spanischen Bürgerkriegs vor dem Franco-Regime Zuflucht in Frankreich. Sie werden von der französischen Republik interniert, vom Vichy-Regime ausgebeutet und vom Nazi-Regime deportiert : in Frankreich, in Deutschland, auf den britischen Kanalinseln und in Nordafrika. Unser Filmprojekt will die Geschichte dieser vergessenen Zwangsarbeiter in 17 Episoden mit Archivaufnahmen, Zeitzeugen und Historikern einem europäischen Publikum zugänglich machen. Ihre siebenjährige Odyssee durch die Internierungs- und Arbeiterlager im Faschismus warnt uns vor einer Wiederholung autoritärer und xenophober Regime in Europa, während ihr Engagement für die Republik und in der Resistance ein Beispiel für spätere Generationen bleiben wird. Unsere dreisprachige Ausstellung „ROTSPANIER“ entstand aus einer sechsjährigen Forschungsarbeit und findet zurzeit sein Publikum in Frankreich und in Spanien. Wir möchten mit einem dreisprachigen Dokumentarilm von 60 Minuten unsere Ausstellung audiovisuell erweitern und gleichzeitig ein größeres europäisches Publikum ansprechen.

ESPAÑOL

El inicio del siglo XXI está marcado en Europa por el aumento de los flujos migratorios y la xenofobia. Nuestro proyecto quiere contar la historia de los "Rotspanier", un grupo de refugiados políticos que fue víctima de tres regímenes fascistas. Al final de la Guerra Civil, casi medio millón de españoles pasaron los Pirineos huyendo de las tropas de Franco. 140.000 continuaban en Francia un año más tarde, cuando el Ejército alemán ocupó el país. Decenas de miles de españoles fueron obligados a trabajar para los regímenes de Pétain y Hitler en Francia, Alemania, las Islas del Canal británicas y el Norte de África. Nuestro proyecto persigue dar a conocer al público europeo la historia de estos trabajadores forzados hoy olvidados. En 17 episodios con imágenes de archivo, testimonios y análisis de historiadores se revivirá la odisea de los "Rotspanier" en los campos de internamiento y trabajo durante la Segunda Guerra Mundial. Su historia nos advierte de los peligros del autoritarismo y la xenofobia en la Europa de hoy, mientras que su compromiso con la II República y la Resistencia contra los nazis seguirá inspirando a generaciones de demócratas. Nuestra exposición trilingüe "Rotspanier" fue creada a partir de un proyecto de investigación de seis años y ya es conocida por el público en Francia y España. Con un documental trilingüe de 60 minutos, queremos ampliar nuestra exposición audiovisual y al mismo tiempo alcanzar a un público europeo más amplio.

SOMMAIRE / INHALT / RESUMEN

1. Franco
2. Retirada
3. Argélès
4. Maginot
5. Hitler
6. Mauthausen
7. Vichy
8. Gurs
9. Djelfa
10. Transsaharien
11. Organisation Todt
12. U-Boote
13. Alderney
14. Atlantikwall
15. Nueve
16. Rotspanier
17. Epilog

SYNOPSIS

Le film raconte en 17 séquences l'histoire des « Espagnols rouges » de la Guerre d'Espagne jusqu'à aujourd'hui. Chaque épisode commence par des images d'un drone sur un lieu de mémoire, accompagnées par une narration explicative. Au milieu, des extraits des images d'archives illustrent l'épisode. A la fin, un témoin résume son vécu ou un spécialiste nous livre son analyse historique.

Der Film erzählt in 17 Sequenzen die Geschichte der "Rotspanier" vom Spanischen Krieg bis heute. Jede Episode beginnt mit Bildern einer Drohne an einem Ort der Erinnerung, begleitet von einer erklärenden Erzählung. In der Mitte veranschaulichen Auszüge aus Archiven die Sequenz. Am Ende fasst ein Zeuge seine Erfahrungen zusammen oder ein Spezialist liefert seine historische Analyse.

La película cuenta en 17 episodios la historia de los "españoles rojos" desde la guerra española hasta nuestros días. Cada episodio comienza con imágenes de un avión no tripulado en un lugar de memoria acompañado de una narración explicativa. En el medio, extractos de imágenes de archivo ilustran el episodio. Al final, un testigo resume su experiencia o un especialista nos brinda su análisis histórico.

SEQUENCES

In	Out	Picture	Sound	Source	Cost
0:00	0:05	Titel	Music		
0:05	0:20	Intro	Music		
0:20	0:25	Titel "Franco"	Music		
0:25	1:25	Pictures from Valle de los Caidos (spain)	1 Voice off dt, es, fr	Production	1200
1:25	2:25	Movie " Inside Franco Spain " english	Subtitles dt, es, fr	www.archives.org	Public
2:25	3:25	Interview Historian Antonio Munoz Sanchez (taragona)	Subtitles dt, fr	Production	1200
3:25	3:30	Titel "Retirada"			
3:30	4:40	Pictures French Border Perthuis (France)	Voice off dt, es, fr	Production	1200
4:40	5:40	Movie « L'exode d'un peuple » 26 : 00 – 27 : 00	Voice off dt, es, fr	Institut Jean Vigo	300
5:40	6:40	Movie Interview Denis Peschanski french	Subtitles dt, es	Memorial Rivesaltes	
6:40	6:45	Titel "Argèlès"			
6:45	7:45	Pictures Beach Argeles (France)	Voice off dt, es, fr	Production	1200
7:45	8:45	Movie « L'exode d'un peuple » 28 : 32 - 29 : 32	Voice off dt, es, fr	Institut Jean Vigo	300
8:45	9:45	Movie Interview Denis Peschanski french	Subtitles dt, es	Memorial Rivesaltes	
9:45	9:50	Titel "Maginot"			
9:50	10:50	Pictures Maginot today (France)	Voice off	Production	1200
10:50	11:50	Movie 1:00-2:00 Maginot 1939 french	Voice off dt, es, fr	www.criticalpast.com	225 Dollar
11:50	11:55	Interview Historian or descendant (France)	Subtitles dt, es, fr	Production	1200
11:55	12:00	Titel "Hitler"			
12:00	13:00	Picture Angouleme /Frontstalag Onnesse (France)	Voice off dt, es, fr	Production	1200
13:00	14:00	Hitler in Paris	Subtitles dt, es, fr	www.criticalpast.com	180 Dollar

14:00	15:00	Interview Historian Antonio Munoz sanchez (Taragona)	Subtitles dt, fr	Production	1200
15:00	15:05	“Mauthausen”			
15:05	16:05	Pictures Memorial Mauthausen (Austria)	Voice off dt, es, fr	Production	1200
16:05	17:05	Movie Mauthausen no sound	Voice off dt, es, fr	www.criticalpast.com	180 Dollar
17:05	18:05	Interview Juan Romero (100 ans)	Subtitles dt, es, fr	Ina.fr	700
18:05	18:10	„Vichy“			
18:10	19:10	Pictures Memorial Rivesaltes (Toulouse)	Voice off dt, fr, es	Production	1200
19:10	20:10	Movie Meeting HitlerPetain	Subtitles dt, es, fr	www.criticalpast.com	100 Dollar
20:10	21:10	Interview Historian Peter Gaida (Bordeaux)	Subtitles es, fr	Production	1200
21:10	21:15	« Gurs »			
21:15	22:15	Pictures Drone Memorial Gurs (France)	Voice off dt, es, fr	Production	1200
22:15	23:15	Movie PetainFranco	Subtitles dt, fr, es	www.criticalpast.com	100 Dollar
23:15	24:15	Interview Caude laharie (Pau)	Subtitles dt, es	Production	1200
24:15	24:20	„Djelfa“			
24:20	25:20	Movie (no sound) 0:58-1:58 Camp Djelfa	Voice off dt, fr, es	Ina	700
25:20	26:20	Movie „ Desde el silencio “ (spansih)	Subtitles dt, fr		Free
26:20	27:20	Interview Historian Eliane bernedeu (Spain)	Subtitles d, fr	Production	1200
27:20	27:25	„Transsaharien“			
27:35	28:35	Pictures and Movie Transsaharien (french)	Voice off dt, es, fr	INA	700
28:35	29:35	Movie Transsaharien 2 (french)	Subtitles dt, es	Ina.fr	700
29:35	30:35	Interview Historian Victoria Hernandez (Spain)	Subtitles dt, es, fr	Production	1200
30:35	30:40	„Organisation Todt“			
30:40	31:40	Pictures Westwall today (Germany)	Voice off dt, es, fr	Production	1200
31:40	32:40	Movie Westwall no sound	Voice off dt, es, fr	free	
32:40	33:40	Interview Historian Peter Gaida (Bordeaux)	Subtitles es, fr	Production	1200
33:40	33:45	„U-Boote“			

33:45	34:45	Pictures Base Bordeaux today (France)	Voice off dt, es, fr	Production	1200
34:45	35:45	Movie Construction Base la Rochelle no sound	Voice off dt, es, fr	Archives Karl Hoeffke	150
35:45	36:45	Interview Historian Peter gaida (Bordeaux)	Subtitles es, fr	Production	1200
36:45	36:50	« Alderney »			
36:50	37:50	Pictures bunker Alderney (UK)	Voice off dt, fr, es	Production	
37:50	38:50	Movie Atlanticwall	Subtitles dt, es	Ina.fr	700
38:50	39:50	Interview Historian david Wingate pike (Paris)	Subtitles dt, es	Production	1200
39:50	39:55	“Atlantkwall”			
39:55	40:00	Pictures bunker (france)	Voice off dt, es, fr	Production	1200
40:00	41:00	Movie « Der Atlantikwall » no sound	Voice off dt, es, fr	Archives Karl Hoeffke	150
41:00	42:00	Interview Historian Peter Gaida (Bordeaux)	Subtitles es, fr	Production	1200
42:00	42:05	„Nueve“			
42:05	43:05	Pictures Parc Nueve in Paris (France)	Voice off dt, es, fr	Production	1200
43:05	44:05	Movie Liberation paris french	Subtitles dt, es	Ina.fr	700
44:05	45:05	Interview Historian or descendant	Subtitles dt, es, fr	Production	1200
45:05	46:10	„Rotspanier“			
46:10	47:10	Pictures NDR 1965 german	Voice off fr, es	NDR German TV	
47:10	48:10	Pictures NDR 1965 german	Subtitles es, fr	NDR German TV	
48:10	49:10	Interview Historian Antonio Munoz Sanchez (Taragona)	Subtiles dt, fr	Production	1200
49:10	49:15	Memoire			
49:15	50:00	Pictures descendants (Bordeaux, Pau, Brest) french	Voice off dt, es	Production	1200
50:00	51:00	Interview descendant Emmanuel Doronsorro (Bordeaux) french	Subtitles dt, es	Production	1200
51:00	52:00	Interview Historian Genevieve Dreyfus Armand (Toulouse) French	Subtitles dt, es	Production	1200

COSTS

Director (Peter Gaida, Bordeaux)	300 € / day	Institut Jean Vigo	600 €
Cameraman (Joerg Gillwald, Bordeaux)	300 € / day	www.criticalpast.com	785 €
Camera (Rent, Bordeaux)	300 € / day	Ina.fr	4 300 €
Travel (flight, car, hotel)	300 € / day	Archives Karl Hoeffke	300 €
		NDR German TV	?
		Memorial Rivesaltes	?
		Bundesarchiv	?
Total: 28 day x 1200 € =	33 600 €	Total	5 085 €